

Porównanie tłumaczeń Kapłańska 2:12

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Możecie je składać JAHWE jako ofiarę pierwocin,* lecz nie będziecie wnosić tego na ołtarz na woń miłą.**1)2)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Możecie je składać JAHWE jako ofiarę pierwocin, ale nie możecie wnosić tego na ołtarz, by uzyskać z tego miłą woń.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Możecie je składać JAHWE jako ofiarę pierwocin, ale nie będziecie ich kłaść na ołtarzu na miłą woń.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tylko w ofiarach pierwiastek ofiarować to będziecie Panu; ale na ołtarz nie będziecie ich kłaść ku wdzięcznej wonności.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Pierwociny tylko tych rzeczy będziecie ofiarować i dary, ale na ołtarz nie włożą ich na wonność wdzięczności.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Przyniesiecie te rzeczy jako dar pierwocin, ale nie będziecie ich kłaść na ołtarzu, aby się zamieniły w miłą woń.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Możecie je składać Panu jako ofiarę pierwocin, lecz nie możecie ich kłaść na ołtarzu, aby się przemieniły w woń przyjemną.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Przyniesiecie je JAHWE w ofierze jako pierwociny, ale nie można ich składać na ołtarzu, aby unosiła się z nich przyjemna woń.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Przyniesiecie je natomiast dla JAHWE jako dar z pierwocin. Nie wolno ich jednak składać na ołtarzu, by stały się miłą wonią.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Możecie je przynosić jako dar pierwocin dla Jahwe, ale nie wolno wam ich składać na ołtarzu jako [ofiary] przyjemnej woni.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	[Jako] oddanie z pierwocin przybliżysz je oddając Bogu, ale na ołtarz, na kojący zapach, nie podniesiesz.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Принесете їх Господеві, як дар первоплодів. А на жертівник не принесеться як милий запах Господеві.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Jako ofiarę z pierwocin możecie to przynosić WIEKUISTEMU, ale nie wejdą na ofiarnicę jako przyjemny zapach.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	” Będziecie je składać JAHWE jako dar ofiarny z pierwocin; nie mogą się one znaleźć na ołtarzu jako kojąca woń.

1) <x>40 18:12</x>; <x>140 31:5</x>

2) G dod.: dla Pana.